

Autoridades de la República de Guatemala

Presidente de la República
Ing. Alvaro Colom Caballeros

Vicepresidente de la República
Dr. Rafael Espada

Ministro de Finanzas Públicas
Dr. Juan Alberto Fuentes Knight

**Ministro de Comunicaciones, Infraestructura y
Vivienda**
Ing. Luis Alejandro Alejos Olivero

Director General de Correos y Telégrafos
Lic. Joaquín Flores España

Miembros del Consejo Nacional Filatélico
Estuardo Soto
Guillermo Díaz Romeu
Karl Herrmannsdorfer

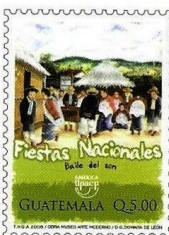
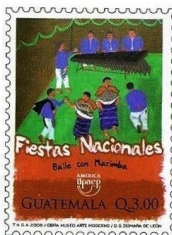
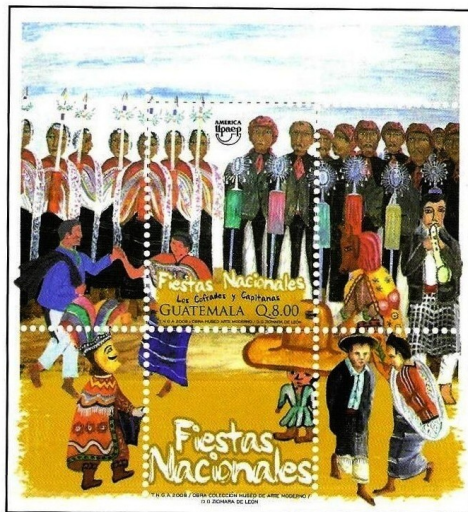
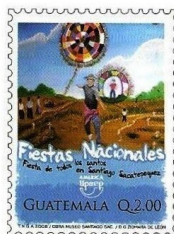
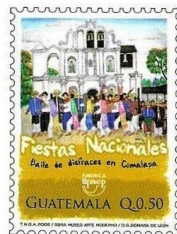


Agradecimientos

- > Jose Mario Maza, Director Museo de Arte Moderno
- > Armando Otoniel Escobar, Museo de Santiago Sacatepéquez
- > Sra. Cécile Gruson-Traducción
- > Sr. Jorge Baca - ISGC
- > Lic. Guillermo Cifuentes- AFG

Bibliografía

- > Revista D - Prensa Libre
- > www.sanjuancomalapa.com
- > www.espaciolatino.com
- > www.verapaces.com
- > www.viajeguatemala.com



Matasello primer día de circulación



Sobre primer día de circulación



VENTAS

- > Departamento de Filatelia, CORREO DE GUATEMALA S.A.
- > Apartado Postal 3333 Guatemala, Guatemala 01901
- > Tel: 2238-3959 y 2413-0202
- > Fax: 2232-7748
- > www.elcorreo.com
- > E-mail: filatelia@elcorreo.com.gt

FORMAS DE PAGO

Los coleccionistas interesados en suscribirse en cuenta corriente podrán hacerlo con un mínimo de \$50.00 y enviar sus cheques a favor de: CORREO DE GUATEMALA S.A.

CONSULTAS

- > Departamento Filatélico de la Dirección General de Correos y Telégrafos de Guatemala
- > E-mail: dgfilatelia@intelnet.net.gt
- > Telefax: (502) 2232-3956
- > 7a. Av. 12-11, zona 1, Palacio de Correos, ala Sur
- > Apartado Postal 3000 Guatemala, Guatemala Centroamérica



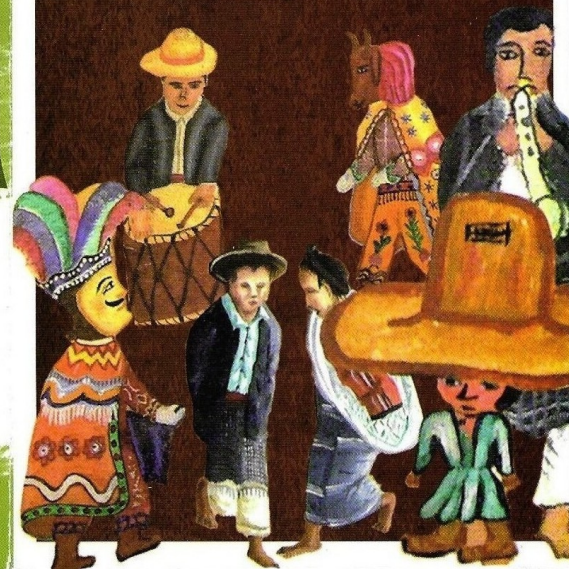
CORREOS Y
TELÉGRAFOS DE
GUATEMALA



**Filatelia
GUATEMALA**
Boletín Filatélico No. 03 -2009

Fiestas Nacionales

AMERICA
lipaep



Características técnicas

Tema	"Fiestas Nacionales"
Valor	Q.0.50, Q.2.00, Q.3.00, Q.5.00 y una hoja miniatura de Q.8.00
Tamaño	Sellos de 30x40mm y la hoja miniatura de 3.25" x 3.5"
Cantidad	200,000 unidades de Q.0.50, Q.2.00, Q.3.00, Q.5.00 y 5,000 hojas miniatura.
Color	Multicolor.
Sistema de Impresión	72 unidades.
Impresores	Litográfico offset.
Diseño Motivo Central (sellos)	Taller Nacional de Grabados en Acero. Q.0.50 Motivo central: Al centro aparece un grupo de personas representando el baile de disfraces en Comalapa, en el fondo sobresale la fachada de una iglesia. Q.2.00 Motivo central: Al centro aparece un joven volando barrilete, en el fondo sobresalen dos barriletes elevados y varias personas observándolos en el cementerio. Q.3.00 Motivo central: Al centro aparece un grupo de personas bailando al son de la marimba, en el fondo sobresale un grupo marimbístico. Q.5.00 Motivo central: Al centro aparece un grupo de personas bailando el son, en el fondo sobresale una persona tocando marimba y varias personas observando el baile. Q.8.00 De fondo aparecen varias personas representando la Cofradía, el baile del son, baile de los sombreros y el baile de los disfraces. Museo de Arte Moderno y Museo de Santiago Sacatepéquez Lcda. Ziomara de León de Ramírez.
(hoja miniatura)	
Fotografía	
Diseñador	

Technical Data

Subject	National celebrations
Values	Q.0.50, Q.2.00, Q.3.00, Q.5.00 and a souvenir sheet of Q8.00
Stamp size	stamps 30x40mm, souvenir sheet 3.25"x3.5"
Quantity	200,000 stamps of each value, 5,000 souvenir sheets
Color	multicolored
In sheets of	72 stamps
Printing system	Lithographic offset
Printer	Taller Nacional de Grabados en Acero
Central design (stamps)	Q.0.50 A group of persons representing the costumed dance of Comalapa with a church facade in the background Q.2.00 Youth flying a kite in background kites flying and people at the cemetery looking on. Q.3.00 A group of people dancing to marimba music, in the background a marimba group Q.5.00 A group of people dancing the son, in the background a marimba player and lookers on. Q.8.00 in the background people representing a Cofradía, dance of son, dance of hats and costumed dance.
(souvenir sheet)	Museum of modern Art and Museum of Santiago Sacatepéquez Lcda. Ziomara de León de Ramírez
Paintings	
Design	

Dancees Techniques

Sujet	Fêtes nationales
Valeurs	Q.0.50, Q.2.00, Q.3.00, Q.5.00 et un bloc-feuillet de Q.8.00
Dimensions	timbres 30x40mm, bloc-feuillet 83x49mm
Quantités	timbres 200 000 de chaque valeur, bloc-feuillet 5 000
Couleurs	multicolores
En feuilles de	72 timbres
Système d'impression	Offset lithographique
Motif central (timbres)	Taller Nacional de Grabados en Acero Q.0.50 Groupe de personnes représentant la danse costumée de Comalapa avec une façade d'église en fond Q.2.00 Un jeune avec cerf-volant, en fond des cerfs-volants en vol observés par les gens au cimetière Q.3.00 groupe dansant au son de marimba, en fond un groupe de musiciens de marimba. Q.5.00 groupe dansant le son, en fond joueurs de marimba et public Q.8.00 un groupe représentant une Confrérie, la danse du son, la danse du chapeau et la danse costumée Musée d'Art Moderne et Musée de Santiago Sacatepéquez Lcda. Ziomara de León de Ramírez
(bloc feuillet)	
Tableaux	
Graphisme	

Fiestas Nacionales

En esta emisión de fiestas nacionales hemos querido representar algunas celebraciones locales y días festivos que se dan en municipios de Guatemala y de tradición prehispánica, en los que se produce una explosión de color, alegría y expresiones culturales de costumbres antiguísimas.

Las fiestas tradicionales constituyen la forma en que la población celebra ciclos de convivencia social alrededor del santo patrono, los santos de cofradía y días especiales. En Guatemala las fiestas más importantes en cada pueblo las constituyen la celebración del santo patrono y todas las fiestas tradicionales incluyen bailes populares, como el son al ritmo de la marimba, los tambores y la chirima.

Baile de disfraces en Comalapa

San Juan Comalapa, Chimaltenango es un lugar alegre y que cuando celebran, celebran a lo grande. La cabecera municipal de San Juan Comalapa se caracteriza por celebrar con mucha alegría cada uno de los motivos de las fiestas familiares, religiosas y comunales, donde nunca faltan los cohetillos y bombas voladoras, la comida típica y en algunas ocasiones el acompañamiento de algún tipo de música regional.

San Juan Comalapa es uno de los pocos lugares donde todavía se acostumbra "robar al Niño". Días antes, entre Navidad y Año Nuevo, se ha llevado a cabo en el pueblo la "carrera del Niño" o la "huida del Niño Dios", una actividad propia de la localidad que consiste en que del templo católico sale en procesión la imagen del divino infante y todos los niños corren a saludarlo y acompañarlo por las calles y barrios. Visten disfraces de distintos motivos y en las casas preguntan: ¿Hay tradición? Si les responden que sí, les obsequian comida o golosinas. El convite o baile de disfraces recorre las calles y logra convocar a personas de distintas edades.

Fiesta de todos los Santos en Santiago Sacatepéquez

En Guatemala se celebra el uno de noviembre el día de Todos los Santos y, el 2, el día de los difuntos. Días en los que el pueblo se reúne en los cementerios del lugar para adornar sus panteones y pasar la mayor parte del día compartiendo con amigos y parientes, los niños en su mayoría se dedican a jugar con barriletes; aunque ambas festividades se han fusionado a lo largo de los años. Los barriletes lanzados al cielo el 1 de noviembre han hecho famosa a la localidad de Santiago Sacatepéquez, un lugar que merece la pena ser visitado durante todo el año. Tres meses antes empieza la elaboración de los barriletes, confeccionados con papel de china de colores y caña de bambú. El proceso requiere de mucha paciencia y gran creatividad. Hay que tener en cuenta que, aunque los barriletes más habituales son los que tienen de uno a ocho metros de diámetro, los grandes llegan a los 14.

Para realizar los barriletes gigantes de Santiago Sacatepéquez es necesario formar grupos de alrededor de 35 personas. Se comienza por la elaboración de los diseños y la elección del motivo, que va desde la tradición maya a las preocupaciones de la vida moderna, como las drogas, pasando por la plasmación de las riquezas estéticas y culturales guatemaltecas.

Cada detalle de color es un pequeño fragmento de papel pegado, alcanzando trabajos verdaderamente bellos. Así, la actividad atrae a visitantes de todas partes del mundo, con lo que para el 1 de noviembre en Santiago se reúnen miles de personas. Los barriletes gigantes representan el vehículo por medio del cual los espíritus de los antepasados, los ancestros de los campesinos indígenas de Santiago Sacatepéquez se unen a "sus" vivos durante veinticuatro horas, para luego retornar a sus moradas eternas. Es la concreción del mito del eterno retorno. Estos barriletes gigantes se vuelan en el cementerio de Santiago Sacatepéquez para esta festividad.

Cofradías

Es una tradición que viene de la fusión de las prácticas religiosas de la antigua civilización Maya y el Catolicismo. La Cofradía es una Asociación que existe en varias ciudades y municipios del país, que representan a algún Santo llevando el nombre del mismo; tienen poder religioso y político, y está integrada por diferentes personas honorables de la comunidad y tienen su propia jerarquía. Las Cofradías son dirigidas por un grupo de hombres o mujeres que son elegidos anualmente por la gente del pueblo. Durante las fiestas, la Cofradía marcha solemnemente con su Santo Patrono por las calles del pueblo en un desfile, acompañados de una lluvia de petardos para allanar el camino y asustar a los malos espíritus lejos.

National celebrations

This issue of national celebrations seeks to present a few local feasts and holidays of municipalities with prehispanic traditions and an explosion of color, happiness and expression of very ancient customs. The traditional celebrations are the way the population celebrates the cycles of social life around the patron saint, fraternity saints and special days. In Guatemala the most important feasts in each village center around celebrations of the patron saint and all the traditional celebrations include popular dances such as the son to the rhythm of marimba, drums and flageolet.

The costumed dance in Comalapa

San Juan Comalapa, Chimaltenango is a happy place and when it feasts, it is in a grand way. The municipal center of San Juan Comalapa is known to celebrate with great noise each family, religious or village occasion with fireworks, typical food, in some cases accompanied by some form of regional music. San Juan Comalapa is one of the few places where the custom of "stealing the Child" is still vivid. Days before, between Christmas and New Year, there is the "race of the Child" or the "escape of the Child Jesus", an activity typical of that community in which the image of the Divine Child leaves the catholic church in procession and all the children meet to greet and accompany Him around the streets and neighborhoods. They are costumed in various ways and ask at doorways "Is there tradition?" If the answer is yes, they receive food or sweets. The invitation to the costumed dance develops in the streets and invites people of all ages.

All Saints feast in Santiago Sacatepéquez

In Guatemala, All Saints day is celebrated on November 1, and November 2 is the day of dead. Days during which the population meets at the local graveyards to adorn tombs and stay there the greater part of the day sharing with friends and relatives while a majority of children play with kites, although both feasts have merged over the years. The kites flown on November 1 have made the fame of Santiago Sacatepéquez, even though the place merits a visit throughout the year. The production of the kites made of colored china paper and bamboo sticks starts three months before. The process requires much patience and creativity. Commonly kites measure from one to eight meters in diameter, but the largest can be up to 14. A group of about 35 persons is necessary to make the giant kites of Santiago Sacatepéquez. The designs must first be chosen and subjects range from Mayan tradition to modern preoccupations such as drugs, illustrating the Guatemalan aesthetic and cultural richness. Each color detail is a small scrap of glued paper resulting in lovely productions. This activity attracts thousands of visitors from the whole world on November 1. The giant kites are a way through which the spirits of ancestors of the Indian farmers of Santiago Sacatepéquez come back to visit "their" living descendants during 24 hours before returning to their eternal abodes, a practical way to mark the myth of the eternal return. The giant kites are flown in the graveyard of the village for this feast.

Cofradías or fraternities

The tradition appeared as a fusion of religious practices of the old Mayan civilization and Catholicism. The Cofradía is a type of association extant in various cities and municipalities of the country, which represent and use the name of a given saint; their power is religious as well as political. It is formed by honorable men or women of the community and has its own hierarchy. Cofradías are governed by a group of men or women elected by the population each year. During feasts, the Cofradía marches solemnly through the streets with their Patron Saint, accompanied by a rain of petards to prepare the way and chase the evil spirits.

Fêtes nationales

Cette émission des fêtes nationales désire présenter quelques célébrations locales et jours de fête des municipalités à tradition préhispanique caractérisée par une explosion de couleurs, de joie et d'expressions culturelles de coutumes très anciennes. Les fêtes traditionnelles sont la forme dans laquelle la population célèbre sa relation sociale autour du saint patron, des saints des confréries et des jours spéciaux: toutes ces fêtes traditionnelles comprennent des danses populaires comme le son au rythme de marimba, des tambours et des fifres.

Danse costumée à Comalapa

San Juan Comalapa, Chimaltenango, est un lieu gai et quand il fête, c'est en grand. Le chef-lieu municipal se caractérise par sa manière brûyante de marquer les fêtes familiales, religieuses et communales, auxquelles ne manquent jamais les engins pyrotechniques, les plats typiques, parfois accompagnés de musique régionale. San Juan Comalapa est un des rares endroits où la coutume de voler l'Enfant-se pratique encore. Quelques jours auparavant, entre Noël et Nouvel an, a eu dans le village la "course de l'Enfant" ou la "fuite de l'Enfant Dieu", activité propre à cette localité qui consiste à faire sortir en procession depuis l'église catholique la figure de l'Enfant Jésus; tous les enfants accourent pour le saluer et l'accompagner par les rues et les quartiers. Ils portent des costumes divers et dans les maisons demandent: y-a-t-il la tradition? En cas de réponse affirmative, on leur offre à manger ou des sucreries. L'invitation au bal costumé parcourt les rues et réussit à inviter des gens de tous âges.

La Toussaint à Santiago Sacatepéquez

Au Guatemala la Toussaint se fête le 1^{er} novembre, le 2 étant le jour des morts. Ce sont des jours où les gens vont au cimetière orner leurs tombes et y passent une grande partie de la journée en réunions familiales, tandis que la plupart des enfants jouent aux cerfs-volants. Au fil des ans, ces deux fêtes ont fusionné. Les cerfs-volants de la Toussaint ont fait la renommée de Santiago Sacatepéquez, mais une visite de ce village se justifie en tout temps. L'élaboration des cerfs-volants en papier chine coloré et armature de bambou commence trois mois avant, et demande beaucoup de patience et de créativité. Les plus courants mesurent de un à huit mètres de diamètre, les plus grands pouvant atteindre 14. Pour fabriquer les cerfs-volants géants de Santiago Sacatepéquez, il faut constituer des groupes d'environ 35 personnes. On commence par créer les dessins selon les motifs choisis, qui vont de la tradition Maya aux préoccupations de la vie moderne, comme les drogues, en faisant étalage des richesses esthétiques et culturelles du pays. Chaque détail de couleur est réalisé par un petit fragment de papier colle produisant des ensembles magnifiques qui à juste titre attirent des milliers de visiteurs du monde entier. Les cerfs-volants géants sont les véhicules utilisés par les esprits des ancêtres des fermiers indigènes pour se réunir avec «leurs» vivants pendant 24 heures avant de retourner à leurs demeures éternelles, concrétisant le mythe de l'éternel retour. C'est pourquoi ces cerfs-volants sont envoyés dans les airs depuis le cimetière.

Cofradías - Confréries

Cette tradition vient de la fusion de pratiques religieuses de l'antique civilisation Maya et du Catholicisme. La Confrérie est une association qui existe dans diverses villes et municipalités du pays en représentation d'un saint dont elle prennent le nom; elles disposent de pouvoirs religieux et politiques et se composent de personnalités honorables de la communauté, avec une hiérarchie propre. Les confréries sont dirigées par un groupe d'hommes ou de femmes élus annuellement par la population locale. Pendant les fêtes, la Cofradía parcourt solennellement en procession les rues de la localité avec son saint patron, accompagnés par une pluie de pétards pour ouvrir le chemin et éloigner les esprits mauvais.

